

科技日語自修讀本

陈信德編著

商務印書館

1981年

內 容 提 要

本書的目的是為了研究科技的讀者能够在最短期間內達到借助字典基本上可以閱讀專業書刊的水平。因此，書中所講的語法都是為了達到這個目的所需要的最低限度的知識。全書共分30課，估計學習時間比較充裕的人每天學一課并不是很困難的，工作較忙的人可以酌量延長。

最後的練習題是在掌握了本書所講的語法知識的基礎上提出來的，必要的地方也作了一些補充說明。讀者讀完30課之後，可以根據這些練習題進行一次全面的自我測驗，以求鞏固和提高。

科 技 日 語 自 修 讀 本

陳信德編著

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同10號

(北京市書刊出版業營業許可證出字第307號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

人 民 大 學 印 刷 廠 印 裝

統一書號：9017·147

1930年1月初版

開本：787×1092 1/32

1961年9月北京第6次印刷

字數：118千

印數：4—9/16

印數：32,001—72,000冊

· 定價 (10) 0.60 元

科技日語自修讀本

陈信德編著

商務印書館

1981年

內 容 提 要

本書的目的是為了研究科技的讀者能够在最短期間內達到借助字典基本上可以閱讀專業書刊的水平。因此，書中所講的語法都是為了達到這個目的所需要的最低限度的知識。全書共分30課，估計學習時間比較充裕的人每天學一課并不是很困難的，工作較忙的人可以酌量延長。

最後的練習題是在掌握了本書所講的語法知識的基礎上提出來的，必要的地方也作了一些補充說明。讀者讀完30課之後，可以根據這些練習題進行一次全面的自我測驗，以求鞏固和提高。

科 技 日 語 自 修 讀 本

陳信德編著

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同10號

(北京市書刊出版業營業許可證出字第307號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

人 民 大 學 印 刷 廠 印 裝

統一書號：9017·147

1930年1月初版

開本：787×1092 1/32

1961年9月北京第6次印刷

字數：118千

印張：4—9/16

印數：32,001—72,000冊

· 定價 (10) 0.60 元

第1課 字母和字母的發音

日文有 50 个字母，排成一个表，分为 10 行，每行 5 个字母。这个表叫作五十音圖。日本字母普通叫作假名，每个假名都有两种写法，一种叫作平假名，另一种叫作片假名。一般書写印刷都用平假名，片假名只用以記載外来語或特殊的詞彙。

五十音圖

平 假 名

あ	い	う	え	お
か	き	く	け	こ
さ	し	す	せ	そ
た	ち	つ	て	と
な	に	ぬ	ね	の
は	ひ	ふ	へ	ほ
ま	み	む	め	も
や	い	ゆ	え	よ
ら	り	る	れ	ろ
わ	る	う	ゑ	を
ん				

片 假 名

ア	イ	ウ	エ	オ
カ	キ	ク	ケ	コ
サ	シ	ス	セ	ソ
タ	チ	ツ	テ	ト
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
マ	ミ	ム	メ	モ
ヤ	イ	ユ	エ	ヨ
ラ	リ	ル	レ	ロ
ワ	ヰ	ウ	エ	ヲ
ン				

五十音圖的“あいうえお”叫作“あ行”，“かきくけこ”叫作“か行”，其他类推；“あかさたなはまやらわ”叫作“あ段”，“うくずつぬふむゆるう”叫作“う段”，其他类推。最后一个字母独占一行，叫作撥音。

102066

3

五十音图中有 3 个同形字母“い”“う”“え”，所以实际上只有 48 个字母。

此外还有 4 行濁音和 1 行半濁音，都是由 50 音图派生出来的。

油 音

が	ぎ	ぐ	げ	ご
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
だ	ぢ	づ	で	ど
ば	び	ぶ	べ	ぼ

ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ
ダ	ヂ	ヅ	ヰ	ド
バ	ビ	ブ	ベ	ボ

半 油 音

ば	び	ぶ	べ	ぼ
---	---	---	---	---

バ	ビ	ブ	ベ	ボ
---	---	---	---	---

假名是音节字母(每个字母代表一个音节)，除“あ行”(5 个元音字母)以外，每个假名都代表由一个辅音同一个元音結合而成的音节(拨音除外)。

各个假名的发音可以通过下表得到了解。

平假名	片假名	罗马字	国际音标	可以供参考的发音
あ	ア	a	a: 短	注音字母ㄚ，汉字阿。
い	イ	i	i: 短	注音ㄣ，汉字医。
う	ウ	u	u: 短	注音ㄨ，汉字乌。
え	エ	e	e	注音ㄝ去掉ㄣ音素，汉字叶去掉ㄣ音素。
お	オ	o	o	注音ㄛ，汉字欧去掉ㄨ音素。
か	カ	ka	ka	ㄎㄚ，咖或嘎。
き	キ	ki	ki	欺或雞的山东口音。
く	ク	ku	ku	ㄎㄨ，哭。

平假名	片假名	羅馬字	国际音标	可以供参考的发音
け	ケ	ke	ke	ㄅ 去掉 i 音素。
こ	コ	ko	ko	(ㄅ ㄛ) 或 ㄅ 去掉 u 音素, 一声。
さ	サ	sa	sa	ㄇ ㄩ, 撒手的撒。
し	シ	si, shi	si	ㄒ ; 希。
す	ス	su	su	ㄇ ㄨ, 苏。
せ	セ	se	se	ㄒ せ 去掉 i 音素, 些去掉 i 音素。
そ	ソ	so	so	(ㄇ ㄛ), 蒐去掉 u 音素。
た	タ	ta	ta	ㄊ ㄩ, 他。
ち	チ	ti, chi	tʃi	ㄑ , 基。
つ	ツ	tu, tsu	tzu	ㄆ ㄨ, 租。
て	テ	te	te	ㄊ せ 或 ㄊ せ 去 i 音素, 貼或爹去 i 音素。
と	ト	to	to	(ㄊ ㄛ) 或 (ㄊ ㄛ), 偷或都去 u 音素。
な	ナ	na	na	ㄋ ㄩ, 拿一声。
に	ニ	ni	ni	ㄋ ; 尼一声。
ぬ	ヌ	nu	nu	ㄋ ㄨ, 奴一声。
ね	ネ	ne	ne	ㄋ ㄛ 去 i 音素, 内去 i 音素, 一声。
の	ノ	no	no	ㄋ ㄛ, 諾去 u 音素, 一声。
は	ハ	ha	ha	ㄆ ㄩ, 哈一声。
ひ	ヒ	hi	hi	(ㄆ), 希的閩南口音。
ふ	フ	hu, fu	hu	ㄆ ㄨ 或 ㄆ ㄨ, 呼或夫。
へ	ヘ	he	he	ㄆ ㄛ 去 i 音素, 黑去 i 音素。
ほ	ホ	ho	ho	ㄆ ㄛ, 后去 u 音素, 一声。
ま	マ	ma	ma	ㄇ ㄩ, 媽。
み	ミ	mi	mi	ㄇ , 謎。
む	ム	mu	mu	ㄇ ㄨ, 母一声。
め	メ	me	me	ㄇ ㄛ 去 i 音素, 梅去 i 音素, 一声。
も	モ	mo	mo	ㄇ ㄛ, 摸。
や	ヤ	ya	ja	ㄐ ㄩ, 压。
ゆ	ユ	yu	ju	(ㄐ ㄨ), 优去 o 音素。

平假名	片假名	羅馬字	国际音标	可以供參考的發音
よ	ヨ	yo	jɔ	(ɛ), 哟。
ら	ラ	ra	la	カ Y, 拉。
り	リ	ri	li	カ ; 利一声。
る	ル	ru	lu	カ X, 路一声。
れ	レ	re	le	カ ㄟ 去 音素, 类去 i 音素, 一声。
ろ	ロ	ro	lo	(カ ɛ), 楼去 u 音素, 一声。
わ	ワ	wa	wa	X Y, 哇。
ゐ	ヰ	i	i: 短	和“い”一样。
ゑ	ヱ	e	e	和“え”一样。
を	ヲ	wo	o	和“お”一样。

由上面的說明可以知道，五十音图中同一段的字母具有同样的元音，而同一行的字母則具有同样的輔音(“た”行例外)。

以下是 4 行浊音和 1 行半浊音的發音說明。日語浊音字母的輔音，都是現代漢語規範音里所沒有的。

が	ガ	ga	ga	英文 gun 去掉 n 音素。
ぎ	ギ	gi	gi	gear 去 ə 音素, 短音。
ぐ	グ	gu	gu	good 去 d 音素。
げ	ゲ	ge	ge	get 去 t 音素。
ご	ゴ	go	go	go 去 u 音素。
ざ	ザ	za	za	zyme 去 im 音素。
じ	ジ	zi, ji	zi	zinc 去 ŋk 音素。
ず	ズ	zu	zu	zoo 短音。
ぜ	ゼ	ze	ze	zealous 的第一音节。
ぞ	ゾ	zo	zo	zone 去 un 音素。
だ	ダ	da	da	duck 去 k 音素。
ぢ	ヂ	di, ji	zi	和“じ”一样。
づ	ヅ	du, zu	zu	和“ず”一样。
で	デ	de	de	devil 的第一音节。

ど	ド	do	do	dome 去 um 音素。
ば	バ	ba	ba	bind 去 ind 音素。
び	ビ	bi	bi	be 短音。
ぶ	ブ	bu	bu	book 去 k 音素。
べ	ベ	be	be	bay 去 i 音素。
ぼ	ボ	bo	bo	boat 去 ut 音素。
ぱ	パ	pa	pa	夕 Y, 仄。
ぴ	ピ	pi	pi	夕 I, 批。
ぷ	プ	pu	pu	夕 X, 鋪, 一声。
ぺ	ペ	pe	pe	夕 へ 去 i 音素, 胚去 i 音素。
ぽ	ポ	po	po	夕 ɔ, 坡。

以下是以一个假名代表一个音节的詞彙的示例：

名 詞

か・カ・ka = 蚊子

ひ・ヒ・hi = 火

くに・クニ・kuni = 国家

うえ・ウエ・u-e = 上面

した・シタ・sita = 下面

かぜ・カゼ・kaze = 风

やま・ヤマ・yama = 山

いぬ・イヌ・inu = 狗

わた・ワタ・wata = 棉

ひがし・ヒガシ・higasi = 东

ねずみ・ネズミ・nezumi = 鼠

かがく・ガガク・kagaku =

科学

め・メ・me = 眼睛

そら・ソラ・sora = 天空

みち・ミチ・michi = 道路

なか・ナカ・naka = 里面

もの・モノ・mono = 东西

てつ・テツ・tetsu = 鉄

ふね・フネ・fune = 船

ゆき・ユキ・yuki = 雪

けむり・ケムリ・kemuri = 烟

みなみ・ミナミ・minami = 南

くじら・クジラ・kuzira = 鯨魚

かなづち・カナヅチ・kanazu-

chi = 鉄槌

動 詞

ふく・フク・fuku = 吹

くる・クル・kuru = 来

する・スル・suru = 作

しずむ・シズム・sizumu = 沉

とける・トケル・tokeru =

溶化

とぶ・トブ・tobu = 飞

でる・デル・deru = 出来

やる・ヤル・yaru = 搞

はれる・ハレル・hareru = 晴

あがる・アガル・agaru = 上去

はたらく・ハタラク・hataraku

= 作用

形 容 詞

よい・ヨイ・yo-i = 好

くろい・クロイ・kuro-i = 黒

おもい・オモイ・omo-i = 重

ただしい・タダシイ・tadasii

= 正确

こい・コイ・ko-i = 浓

しろい・シロイ・siro-i = 白

あかい・アカイ・aka-i = 紅

副 詞

みな・ミナ・mina = 全部

つねに・ツネニ・tsuneni =

經常

しばしば・シバシバ・siba-

siba = 常常

よく・ヨク・yoku = 容易

すこし・スコシ・sukosi = 稍, 少

連 接 詞

および・オヨビ・oyobi = 和

または・マタハ・matawa =

或者

あるいは・アルイハ・aru-

iwa = 或者

しかし・シカシ・sikasi = 可是

ただし・タダシ・tadasi = 但是

すなわち・スナワチ・sunawa-

chi = 就是

第2課 拼音法

日文除了用一个假名代表一个音节之外，还可以利用两个或两个以上的假名来記載一个音节。

〔I〕拨 音

“ん”“ン”这个字母只能附在其他假名后面，构成^{はつせん}撥音，羅馬字用“n”表示，相当于注音符號“ㄋ”或“ㄣ”的后輔音。 例：

えん・エン・en = 盐

きん・キン・kin = 金

さん・サン・san = 酸

ぱん・パン・pan = 面包

げんそ・ゲンソ・genso =

ぼんぷ・ボンブ・ponpu = 唧

元素

筒

ぐんび・グンビ・gunbi =

へんさん・ヘンサン・hensan

軍備

= 編纂

ほんやく・ホンヤク・honya-

げんしかく・ゲンシカク・gen-

ku = 翻譯

sikaku = 原子核

〔II〕促 音

发音的时候用发音器官的某一部分堵住呼气，形成一个短促的頓挫，然后放开堵塞使~~呼气急迫而出~~^{そくおん}，这种音节叫作促音。促音等于汉语的入声。

按堵住呼气的部位~~不同~~，促音可以分为三个类型。

舌尖促音：用舌尖~~和~~^と上牙齦的接触~~堵住~~^と。像英文的“at”“it”的发音。

喉头促音：用后舌面~~和~~^と硬口~~堵住~~^と。像英文“actor”

的“ac”的发音。

两唇促音：用上下唇的闭塞堵住呼气，像英文“cap”的“ap”的发音。

促音用小写的“っ”表示。就是说，小写的“っ”不代表它原来的发音“tsu”，而是代表上述三种促音中的一种。至于代表哪一种，应由促音音节后面的辅音来决定。若后面的辅音是“s”（さ行）或“t”（た行）就形成舌尖促音，罗马字用“ss”或“tt”或“tch”拼写。若后面的辅音是“k”（か行）就形成喉头促音，罗马字用“kk”拼写。若后面的辅音是“p”（ぱ行）就形成两唇促音，罗马字用“pp”拼写。例：

せっし・セッシ・sessi = 摄氏

ちっそ・テッソ・chisso = 氮

けっせい・ケッセイ・kessei = 血清

ぜったい・ゼッター・zettai = 绝对

いっとな・イットン・itton = 一吨

けっちん・ケッチン・ketchin = 血沉

はっかてん・ハッカテン・hakkaten = 发火点

さっきんざい・サッキンザイ・sakkinzai = 杀菌剂

しっぱい・シッパイ・shipai = 失败

とっぱんいんさつ・トッパンインサツ・toppan-insatsu = 凸版印刷

〔Ⅲ〕长音

把一个假名的发音拉长了（大约加倍长）的音叫作^{ちようおん}长音。有的时候指不拉长的音叫作^{たんおん}短音。

长音以“あ段”字母后加“あ”，“い段”字母后加“い”，“う段”字母后加“う”表示。“え段”字母和“お段”字母的长音各有两种拼写法——“え段”字母后加“え”或“い”，“お段”字母后加“お”或“う”。不管怎样拼写，发音都一样。

羅馬字的長音標記是：ā ī ū ei ô 例：

おかあさん・オカアサン・okāsan = 母親

おばあさん・オバアサン・obāsan = 祖母

ちいさい・チイサイ・tīsai = 小

しいたけ・シイタケ・sītake = 香蕈

くうき・クウキ・kūki = 空氣

すうがく・スウガク・sūgaku = 數學

ねえさん・ネエサン・neisan = 姐姐

とうそう・トウソウ・tōsō = 斗争

こおり・コオリ・kōri = 冰

〔Ⅳ〕拗音

在“い段”音后面加“や”“ゆ”“よ”而形成的音节叫作拗音。^{ようおん}

拗音表

や 拗音	ゆ 拗音	よ 拗音
きゃ きゃ kya	きゅ きゅ kyu	きょ きょ kyo
ぎゃ ぎゃ gya	ぎゅ ぎゅ gyu	ぎょ ぎょ gyō
しゃ しゃ sya(sha)	しゅ しゅ syu(shu)	しょ しょ syo(sho)
じゃ じゃ zya(ja)	じゅ じゅ zyu(ju)	じょ じょ zyo(jo)
ちゃ ちゃ tya(cha)	ちゅ ちゅ tyu(chu)	ちょ ちょ tyo(cho)
にゃ にゃ nya	にゅ にゅ nyu	にょ にょ nyo
ひゃ ひゃ hya	ひゅ ひゅ hyu	ひょ ひょ hyo
びゃ びゃ bya	びゅ びゅ byu	びょ びょ byo
みゃ みゃ mya	みゅ みゅ myu	みょ みょ myo
りゃ りゃ rya	りゅ りゅ ryu	りょ りょ ryo

例:

しゃしん・シャシン・syasin = 像片

みゃくはく・ミャクハク・myakuhaku = 脈搏

しゅよう・シュヨウ・syuyô = 主要

さんじゅつ・サンジュツ・sanzyutsu = 算術

いんりょく・インリョク・inryoku = 引力

ちよすいち・チヨスイチ・tyosuichi = 水庫

拗音也可以构成拨音・促音和长音。 例:

しゃんはい・シャンハイ・shyanhai = 上海

じゅんび・ジュンビ・zyunbi = 准备

てれびじょん・テレビジョン・terebizyon = 电视

きゃっかんでき・キャッカンテキ・kyakkanteki = 客観的

しゅっぱつ・シュツパツ・syuppatsu = 出发

ちよっと・チョット・chotto = 稍

ちゃあじ・チャアジ・châji = 充电

にゅうとう・ニュウトウ・nyûtô = 乳糖

でんりゅう・デンリュウ・denryû = 电流

しょうてん・ショウテン・syôten = 焦点

たいすうひょう・タイスウヒョウ・taisûhyô = 对数表

第 3 課 詞彙

从語源的角度来看,現代日語的詞彙大致可以分为三类——
日本語固有的詞彙、漢語和外来語。

〔I〕 日本語固有的詞彙

这一类詞彙，有时候用假名写，有时候用汉字写。

用假名写的詞例：

はえ = 蒼蝇 わたくし = 我 ひとつ = 一个
ふえる = 増加 かたい = 硬 あきらか = 明了
この = 这个 やはり = 仍然 すなわち = 就是
はい = 是

用汉字写这类詞彙的时候，只利用汉字的形和义，不管它原来的发音。就是說，字是汉字，意义是日汉共通的，讀法是日本的。

汉字的这种讀法叫作訓讀。^{くんぷく} 例：

名詞： 人(ひと) 水(みず) 草花(くさばな)
代詞： 私(わたくし) 彼(かれ) = 他
数詞： 一つ(ひとつ) 二人(ふたり)
動詞： 作る(つくる) 落ちる(おちる)
 溶ける(とける) 来る(くる)
形容詞： 熱い(あつい) 新しい(あたらしい)
形容名詞： 明らか(あきらか) 静か(しずか)
連接詞： 又(また) 或いは(あるいは)

助動詞和助詞一般不用汉字写。

動詞和形容詞的詞尾部分一般要用假名写出来。

一个汉字的訓讀占三个以上的假名的时候，一般要把第三个或第四个以下的假名另写出来，如“明^{あき}ら^らか”“大^{おお}き^きい”“美^{うつく}し^しい”等。

用汉字和假名結合起来写一个單詞的时候，写在汉字后面的假名叫作送假名。^{おくりがな}“おくりがな”对判断某些汉字的讀法起着决定性的作用。例如：“出す”應該讀“だす”，“出る”應該讀“でる”，“出ずる”應該讀“いずる”。因此，無論在讀或写的时候，都要十分注意“おくりがな”的用法。

、 漢語詞彙

利用漢字的形音義而構成的詞彙叫作漢語詞彙。漢字的這種讀法叫作音讀。^{おんづく}

但是，日本人音讀漢字的方法和現代漢語的發音之間已經有很大的不同。 例：

幾何(きか)	代數(だいすう)	燃燒(ねんしょう)
地圖(ちず)	分解(ぶんかい)	重要(じゅうよう)
一致(いち)	結果(けっか)	發表(はっぴょう)
方程式(ほうていしき)		加速度(かそくど)
歸納法(きのうほう)		核分裂(かくぶんれつ)
二項定理(にこうていり)		微分積分(びぶんせきぶん)

唯物的辯證法(ゆいぶつてきべんしょうほう)

此外，日本人還利用漢字創造了許多漢語里所沒有的“漢語詞彙”。 例：

酸素(さんそ) = 氧	榮養(えいよう) = 營養
水素(すいそ) = 氫	自動車(じどうし) = 汽車
放送局(ほうそうきょく) = 廣播電台	

同一個漢語詞彙，日語和漢語意義不一致的也還不少。 例：

汽車(きしや) = 火車	勉強(べんきやう) = 學習
便宜(べんぎ) = 方便	

1946 年日本政府進行了一次漢字的整理，公布了 1850 個“當作漢字”作為使用漢字的範圍，要求各界盡量避免使用範圍外的漢字。因此，近來日文書刊里有許多漢語詞彙都改用假名寫了。這種場合往往以片假名來表示本來應該用漢字寫的部分。 例：

ほうリン(黃磷)	しょう(昇汞)	せき(石蠟)
しゃ(砂)	か(鹼化)	さん(蟻酸)
ホウ砂(礮砂)	ケン化(鹼化)	ギ酸(蟻酸)

イオウ(硫黄) ブドウ(葡萄) ショウノウ(樟腦)

不^ふシュウ^{こう}鋼(不銹鋼)

〔Ⅲ〕 外来語

从西欧輸入的詞彙叫作^{がいらいご}外来語。自然科学的文章里外来語特別多,其中大多数是从英文或拉丁文来的。

外来語普通都用片假名写,而长音用长音符号“—”表示。

例:

イオン = 离子 ウラン = 鈾 アムペア = 安培
ボルト = 伏特 ダイナ = 达因 ガソリン = 汽油
コンデンサー = 电容器 アイソトープ = 同位素

西欧的人名、地名也属于这个范畴。 例:

レーニン = 列宁 ニュートン = 牛頓 キュリー = 居里

モスクワ = 莫斯科 ジュネーブ = 日内瓦

化学元素里的“ユ”拗长音用“イ段”音加“ウ”表示,不加“ユウ”。(参照第2課Ⅳ) 例:

アルミニウム = 鋁 マグネシウム = 鎂
シアン化カリウム = 氰化鉀 臭^{しゅう}化ラジウム = 溴化鐳

英文的“V”輔音,有的人用“バ行”字母,有的人用“ヴェ ヴェ ヴァ”表示。 例:

ヴィタミン = ビタミン = 維生素

カーヴ = カープ = 曲綫

ヴェルサイユ = ベルサイユ = 凡尔賽

ヴォルトメーター = ボルトメーター = 电压計

英文的“f”輔音一般都用“ファ フィ フェ フォ”表示。 例:

ファラデー = 法拉 フィロソフィー = 哲学